



Past - Present - Future



**-WZÓR-
Umowa nr DOA/...../...../2018**

zawarta w dniu roku w Opolu pomiędzy:
Województwem Opolskim, ul. Piastowska 14, 45-082 Opole, NIP: 7543077565, Opolskim Centrum
Rozwoju Gospodarki,
reprezentowanym przez:

Rolanda Wrzeciono – Dyrektora Opolskiego Centrum Rozwoju Gospodarki
zwanym w treści umowy jako „Zamawiający”

a

.....

.....

zwanym dalej Wykonawcą,
zwanymi w dalszej części umowy Stronami.

Niniejsza Umowa została zawarta w wyniku wyboru oferty Wykonawcy w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonym zgodnie z Regulaminem udzielania zamówień publicznych, których wartość nie przekracza wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30 000 euro w OCRG. Z uwagi na treść art. 4 pkt 8 Ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (tekst jedn.: Dz. U. z 2017 r. poz. 1579 z późniejszymi zmianami), zapisów Ustawy nie stosuje się do ww. zamówienia.

**§1
PRZEDMIOT UMOWY**

1. Zamawiający zamawia a Wykonawca zobowiązuje się do realizacji zamówienia pn. Przeprowadzenie usługi tłumaczenia konsekutywnego z języka angielskiego na język polski dla uczestników warsztatów „Industrial Caravan Tour” podczas Wydarzenia Regionalnego o tematyce Kultury Przemysłowej w ramach projektu InduCult2.0. w dniu 21.07.2018 r. w Krapkowicach oraz 22.07.2018 r. w Gogolinie.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia zawarty jest w załączniku nr 1 do niniejszej Umowy i stanowi jej integralną część.
3. Wykonawca oświadcza, że posiada wszelkie środki i możliwości, pozwalające na prawidłowe wykonanie niniejszej umowy oraz zobowiązuje się wykonać przedmiot umowy z zachowaniem szczególnej staranności, zgodnie z obowiązującymi normami branżowymi.
4. Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności za rozliczenia pomiędzy Wykonawcą, a zaangażowanymi przez niego osobami trzecimi do realizacji niniejszej umowy.

§2

FORMA KOMUNIKACJI POMIĘDZY STRONAMI

1. Do reprezentowania Zamawiającego przy realizacji niniejszej Umowy upoważnieni są:
 - 1) Marcin Staniszewski, email: m.staniszewski@ocrg.opolskie.pl , tel. 515 424 015;
 - 2) Zuzanna Górka, email: z.gorka@ocrg.opolskie.pl, tel. 796 982 581.
2. Do reprezentowania Wykonawcy przy realizacji niniejszej Umowy upoważniony jest/są:
....., email:tel.
3. Zmiana osób kontaktowych nie wymaga aneksowania Umowy.

§3

WYNAGRODZENIE

1. Z tytułu wykonania przedmiotu Umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie ryczałtowe w wysokościzł brutto, (słownie: zł).
2. Wynagrodzenie zostało określone w oparciu o wartość wynagrodzenia brutto, wskazaną w ofercie Wykonawcy.
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1, obejmuje wszystkie koszty związane z realizacją przez Wykonawcę przedmiotu Umowy.
4. Wysokość wynagrodzenia jest niezmienna przez cały okres realizacji Umowy.
5. Wynagrodzenie za wykonany przedmiot Umowy Zamawiający zapłaci w terminie 14 dni od daty wpływu do Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury VAT lub innego dokumentu księgowego.
6. Podstawą do wystawienia faktury VAT lub innego dokumentu księgowego będzie protokół odbioru, potwierdzający prawidłowe wykonanie przedmiotu Umowy, sporządzony po zakończeniu jej realizacji.
7. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek bankowy Wykonawcy wskazany na fakturze lub innym dokumencie księgowym.
8. Strony przyjmują, że datą zapłaty wynagrodzenia jest dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.
9. W związku z tym, że stroną niniejszej Umowy jest Województwo Opolskie, a świadczenia nią objęte są realizowane przez Wykonawcę na rzecz Opolskiego Centrum Rozwoju Gospodarki jako wojewódzkiej samorządowej jednostki organizacyjnej Województwa Opolskiego w fakturze VAT (fakturach, dokumentach księgowych) należy każdorazowo zamieścić następujące dane:

Nabywca:
WOJEWÓDZTWO OPOLSKIE
ul. Piastowska 14
45-082 Opole
NIP 7543077565

Odbiorca:
Opolskie Centrum Rozwoju Gospodarki
ul. Krakowska 38
45-075 Opole

§4

KARY UMOWNE

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną:
 - a) za rozwiązanie umowy z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy, jak również za odstąpienie Wykonawcy od Umowy lub za odstąpienie od Umowy przez Zamawiającego z winy Wykonawcy – 100% wynagrodzenia brutto określonego w §3 ust. 1,
 - b) w przypadku odwołania usług tłumaczeniowych z winy Wykonawcy, zobowiązany jest on zapłacić Zamawiającemu karę umowną w wysokości 100% kwoty wynagrodzenia brutto wskazanej w §3 ust.1.

2. Zamawiający zastrzega sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych, o ile wartość zastrzeżonych kar nie pokryje wartości szkody, a także w przypadkach, dla których kar umownych nie zastrzeżono.
3. Wykonawca zobowiązany jest do uiszczenia kar umownych w terminie 3 dni od otrzymania pisemnego wezwania od Zamawiającego przy czym za dochowanie formy pisemnej strony uważają także przesłanie wezwania na adres email:
4. Zamawiający ma prawo potrącenia naliczonych kar umownych z wynagrodzenia Wykonawcy.

§5

ODSTĄPIENIE OD UMOWY

1. W razie wystąpienia istotnej zmiany okoliczności powodującej, że wykonanie umowy nie leży w interesie publicznym, w szczególności odstąpienia od organizacji Wydarzenia Regionalnego, w ramach którego ma odbyć się pokaz, Zamawiający może odstąpić od umowy w terminie do 7 dni od powzięcia wiadomości o powyższych okolicznościach bez jakichkolwiek konsekwencji finansowych względem Wykonawcy.
2. W przypadku odstąpienia od Umowy z przyczyn określonych w ust. 1 Wykonawcy przysługuje wynagrodzenie wyłącznie za prawidłowo wykonaną i potwierdzoną przez Zamawiającego część Umowy.
3. Umowa może zostać rozwiązana na mocy porozumienia stron.

§6

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową stosuje się przepisy powszechnie obowiązującego prawa, w szczególności przepisy ustawy Kodeks Cywilny.
2. Umowę sporządzono w 2 egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.
3. Ewentualne spory wynikłe z realizacji Umowy strony poddają rozstrzygnięciu sądowi właściwemu dla siedziby Zamawiającego.

Zamawiający

Wykonawca

.....

.....

RADCA PRAWNY
Agnieszka Bałazy

Zuzanna Górnicka Kierownik projektu
Inspektor
Marcin Staniszewski Kierownik Działu Innowacji
Przemysław Burtny

Zastępca Dyrektora ds. Rozwoju Gospodarczego
Danusia Izureczak